

Abstrakt (česky)

Tato diplomová práce si klade za cíl zmapovat překladové protějšky italských implicitních vět v češtině, tedy implicitní věty s gerundiem, infinitivem a příčestím. Práce se skládá ze dvou stěžejních částí. V první části se zabývá danou problematikou na teoretické rovině, popisuje každý nefinitní tvar zvlášť jak pro italštinu tak češtinu. Dále nastiňuje, jakým způsobem lze implicitní věty v italštině a češtině tvořit. Jádrem diplomové práce je korpusová studie založená na paralelním korpusu InterCorp. Na tomto materiálu jsou pozorovány konkrétní formy překladu. Práce se snaží odhalit hlavní překladové tendence nejen pro každý typ implicitních vět zvlášť, ale také obecněji pro všechny tři typy implicitních vět.

Klíčová slova (česky)

Implicitní věty; italština; čeština; InterCorp; paralelní korpus